Germanistler Derneği Bülteni

Germanistler Derneği (GERDER) Aylık Bülteni Sayı 41 * Ocak 2020

GİRİŞ

Değerli GERDER Ailesi,

Ocak bülteni ile yine birlikteyiz.

"Emekli Hocalarımız" köşesinde bu ayki sayımızda Prof. Dr. Yılmaz Özbek hocamız bizlerle birlikte olacaktır. Kendisi deneyimlerini, eserlerini camiada yaşadıklarını ve anılarını bizlerle paylaşacaktır. Yılmaz hocamıza bu köşede yazı yazmayı kabul ettiğinden dolayı teşekkür ederim. Yılmaz Özbek hocamızın bu köşesinin hazırlanmasında yardımcı olan Prof. Dr. Ahmet Sarı hocamıza teşekkür ederim.

"Bölümlerimizi Tanıyalım" köşesinde bu ay „Atatürk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü" kendisini tanıtacaktır.

Bu sayımızda, Arzu Özyön Prof. Dr. Nazire Akbulut danışmanlığında tamamladığı "Absürt Tiyatro'nun 1970 Sonrası Tiyatromuza Yansımaları" başlıklı doktora tez çalışmasını bize sunacaktır.

Bültenimizden keyif almanız dileğiyle

Saygılarımla

Yönetim Kurulu adına
Doç. Dr. Mehmet Tahir ÖNCÜ
Germanistler Derneği (GERDER) Başkanı
www.gerder.org.tr

İçindekiler

- Atamalar ve Terfiler ☞Sayfa 1 ve Sayfa 2
- Yeni Yayınlar ☞Sayfa 2
- Emekli Hocalarımız/ Yılmaz Özbek ☞Sayfa 2
- Doktora Tez Çalışması/ Arzu Özyin "Absürt Tiyatro'nun 1970 Sonrası Tiyatromuza Yansımaları" ☞Sayfa 4
- Bölümlerimizi Tanıyalım/ Atatürk Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü ☞Sayfa 4
- Etkinlik Duyuruları ☞Sayfa 5-6

Atamalar ve Terfiler

Anadolu Üniversitesi Eğitim Fakültesi Alman Dili Eğitimi Anabilim Dalı'nda görevli üyemiz **Dr. Öğr. Üyesi Gülcan Çakır** **DOÇENT** ünvanına layık görülmüştür.
https://akademik.anadolu.edu.tr/gcakir/akademik-gorevler
Üyemizi kutlar, başarılarının devamını dileriz.

Atamalar ve Terfiler

Değerli Gerder Üyeleri,

bir edebiyatbilimci Germanist olarak 2010 yılından beri önce Prof. Dr. Ali Gültekin daha sonra Prof. Dr. Medine Sivri'nin daveti üzerine Eskişehir Osmangazi Üniversitesi, Karşılaştırmalı Edebiyat Bölümü'nde lisans, yüksek lisans ve doktora dersleri vermekte, yüksek lisans ve doktora tez danışmanlıkları yürütmekteyim. Emeklilik sonrası YL ve DR derslerini sürdürmekle birlikte, bilindiği gibi artık tez danışmanlıkları alamam. Germanistiğin kardeş disiplini olan Karşılaştırmalı Edebiyat Bölümü'nde sonuçlandırdığım iki doktora çalışmasını sizlerle paylaşmak ve genç akademisyenlere yeri gelmişken tekrar başarılar dilemek istiyorum.
Arzu Özyön **"Absürt Tiyatro'nun 1970 Sonrası Tiyatromuza Yansımaları",** ESOGÜ Sosyal Bilimler Enstitüsü (06 Ocak 2015-18 Aralık 2017)
Savunma jürisinde bulunan Prof. Dr. Medine Sivri'ye, Prof. Dr. Hasan Erkek'e, Prof. Dr. Ayten Er'e ve o tarihte Dr. Öğr. Üyesi olan Özlem Özen'e emeklerinden ötürü teşekkür ederim.
Zeynep Kösteloğlu, **"Türk, İngiliz ve Alman Okul Öncesi Çocuk Edebiyatında Empati"** (Başlık 'Türk ve Dünya' olarak değiştirildi) ESOGÜ Sosyal Bilimler Enstitüsü (04.02.2016- 25.12.2019)
Savunma jürisinde değerli katkılarını esirgemeyen Prof. Dr Ali Gültekin'e, Prof. Dr. Medine Sivri'ye, Dr. Öğr. Üye. İbrahim Kıbrıs ve Dr. Öğr. Üye. Ferzane Devletabadi ile TİK'in ilk iki yılında bizlere destek veren, ancak üniversite yönetmeliğinde yapılan değişiklikler nedeniyle savunmaya davet edilemeyen Prof. Dr. Aysel Akyol'a da çok teşekkür ederim.

Prof. Dr. Nazire Akbulut

Atamalar ve Terfiler

Konya Necmettin Erbakan Üniversitesi A.K. Eğitim Fakültesi Alman Dili Eğitimi Anabilim Dalından ve Sivas Cumhuriyet Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümünden üyelerimiz **Arş. Gör. Ayşe ÇAVUŞOĞLU ve Arş Gör. Halime YEŞİLYURT** hazırlamış oldukları doktora tezlerini Prof. Dr. Fatih TEPEBAŞILI, Prof. Dr. Ali Osman ÖZTÜRK, Prof. Dr. Dalım Çiğdem ÜNAL, Prof. Dr. Yılmaz KOÇ, Doç. Dr. Erdinç YÜCEL ve Doç. Dr. Hasan YILMAZ'dan oluşan jüri önünde başarıyla savunarak DOKTOR unvanını almaya hak kazanmışlardır.

Üyelerimizi tebrik eder, başarılı çalışmalarının devamını dileriz.

Prof. Dr. Fatih Tepebaşılı, Arş. Gör. Ayşe Çavuşoğlu, Arş. Gör. Halime Yeşilyurt, Prof. Dr. Ali Osman Öztürk

Doç. Dr. Hasan Yılmaz, Prof. Dr. Fatih Tepebaşılı, Arş. Gör. Ayşe Çavuşoğlu, Prof. Dr. Dalım Çiğdem Ünal, Arş. Gör. Halime Yeşilyurt, Prof. Dr. Ali Osman Öztürk, Prof. Dr. Yılmaz Koç ve Doç. Dr. Erdinç Yücel

Yeni Yayınlar

Kafkas Üniversitesi Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü Alman Dili ve Edebiyatı ABD'dan üyemiz **Prof. Dr. Mustafa Özdemir**'in çeviri kitabının ikinci baskısı yayınlanmıştır.

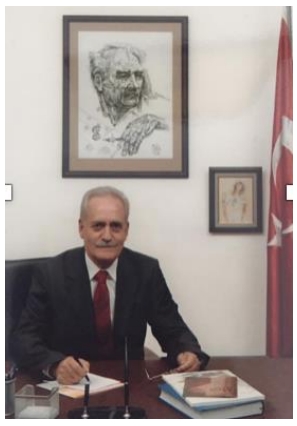
Johann Wolfgang von Goethe (2019): Gönül Yakınlıkları. Akçağ Yayınları. Ankara. ISBN: 9789753388153
https://www.kitap365.com/urun/detay/kitap/gonul-yakinliklari/2066?gclid=EAIaIQobChMI8f-U5ZWi5wIVUamaCh1jggnHEAQYAiABEgJw_vD_BwE

Üyemizi kutlar, başarılı çalışmalarının devamını dileriz.

Kitap Tanıtım Yazısından: ...Goethe "tesadüfi olan", "gerekli olan", "sevgi" "umut" ve "şeytani olan" gibi kavramları, doğa, insan, Tanrı ve din gibi toplumsal yaşamdan ayrılamaz üst başlıklara bağlar. Gönül Yakınlıkları romanı da bu kavramlar etrafında oluşan, kimyasal bir reaksiyon süreciyle işleyen, insan sevgisi ve ilişkileri hakkında isabetli bir deney gibidir.
Gönül Yakınlıkları'nın kahramanlarının yaşadıkları ilişkiler de romanın deneysel dokusunu oluşturan bu kimyasal reaksiyon içinde gelişir.
Gönül Yakınlıkları, toplumsal normlara rağmen yaşanmış ve sonu hüsranla bitmiş olan büyük bir aşkın romanıdır aynı zamanda. İşte bu yönüyle toplum eleştirisini de dile getirmektedir...

Emekli Hocalarımız

Prof. Dr. Yılmaz Özbek



1947 yılında Erzurum'da doğdum. Halide hanımla evli olup Nida ve Murathan adlarında çocuklarım var. 1972 yılında Atatürk Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü'nü bitirdim. 1973 yılında adı geçen üniversitede asistanlığa başladım. 1979 yılında Yüksek Lisans, 1982 yılında ise "Arthur Schnitzler'in Nuvellerinde Ruh Dünyası" konusuyla doktoramı bitirdim. 1986 yılında Yrd. Doç. Dr., 1990 yılında da "Die Entfremdungsproblematik bei Max Frisch", "Barbara Frischmuth'da Kadın-Erkek Sorunsalı" ve "Die Quellen der Übersetzungsprobleme" adlı çalışmalarımla Doçentlik ünvanını aldım. 1992-1996 yılları arasında Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölüm Başkanlığı yaptım. 1991-1994 yılları arasında Atatürk Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Yönetim Kurulu Üyeliği görevinde bulundum. 1993-1994 yıllarında Fen-Edebiyat Fakültesi Dekan yardımcılığı görevini yürüttüm. 1994 yılında Profesörlük kadrosuna atandım. 1995-1996 Fen-Edebiyat Fakültesi Senatörlüğü, 1996-2000 yılları arasında Atatürk Üniversitesi Rektör Yardımcılığı görevlerini de yürüttüm. 1998-2000 yılları arasında Doğu Anadolu Projesi Atatürk Üniversitesi Koordinatörlüğü görevini yaptım. 2003 yılından itibaren üç yıllığına Ger-Der (Germanistler Derneği) Yönetim Kurulu Üyeliğinde bulundum. 2008 yılına kadar Fen-Edebiyat Fakültesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü Başkanlığını sürdürdüm. Yerel basında ve çeşitli dergilerde yayınlanan makalelerim, yazılarım ve alanımla ilgili kitaplarım bulunmaktadır. 2011 yılında Avusturya Cumhuriyeti Altın Liyakat Ödülünü aldım. 2009-2013 yılına kadar Edebiyat Fakültesi Dekanlık görevini yürüttüm.

Gençlere, genç akademisyenlere önerim, bilimsel toplantılara katılmaları, özellikle bildirili katılmaya özen göstermeleridir. Meslektaşlarımı, alanın hocalarını yakından takip etmek, ne yaptıklarını, nasıl yaptıklarını izlemek, anlamaya çalışmak onlarda bilmeye, öğrenmeye, araştırma yapmaya karşı açlık duygusu yaratacak ve bu açlığı giderme yolunda gösterecekleri çaba onları başarıya ulaştıracaktır. Bu yönde hocalarından da onları yüreklendirmeleri beklenir. Kendilerini geliştirme, gerçekleştirme aşamasında en çok ihtiyaç duyacakları deneyim ve özgüveni bilimsel toplantılarda kazanacaklardır. Unutmayalım ki özgüven başarıya götüren en önemli motivasyondur. İlk kez bir sempozyumda bildiri sunduğumda yeteri kadar özgüvenim olmadığından, bildirim toplantının son aşamasında yeniden tartışılmaya değer üç bildiriden biri seçilmesine karşın kötü sunumumdan dolayı utanmıştım. Ama yine utanma pahasına bilimsel etkinliklere katılmaya özen göstermiştim. Gençlerden bir beklentim de şudur; ruh ve beden sağlıkları yerinde olsun, ama dertleri de olsun, insanlığın ortak dertleri onların da derdi olsun. Bunu aydınlık beyinleri ve duyarlı yürekleri ile yapabilsinler. Entelektüel birikim onları bu kıvama getirir. Her akademisyenin en büyük sorumluluğu entelektüel olmaktır zaten, yani sosyal bilimlerden beslenmesidir.

Bugün disiplinlerarası çalışmalar yükselen değer haline gelmiştir. Çağın ruhunu anlamak ve yansıtmak için sosyal bilimler çok verimli kaynaklar olarak görmeli ve yararlanmalı. Bu artık zorunlu hale gelmiştir.

Çağımız uzmanlık çağı; ne kadar çok bildiğimiz değil, ne derinlikte bildiğimiz önemli. Bilimsel düşünmenin, üretmenin yolunun eleştirel düşünceden geçtiği, eleştirel düşüncenin de sosyal bilimlerde derinleşmeye bağlı olarak gelişeceği tartışmasız gerçekliktir.

Emeklilik daha çok zamana sahip olmak demek. Zamanı anlamlı bir şekilde, okumak-yazmak için kullanıyorum. Üniversitelerde konferanslar veriyor, gençlerle söyleşiler yapıyorum. Emeklilere ve emekli olacaklara önerim, genç kalmak, anlamlı bir yaşam sürmek istiyorlarsa okusunlar, okusunlar, okusunlar. Sonra taşmaya, yazmaya, paylaşmaya sıra gelecek. Üretmek yaşama tutunmaktır, üretebiliyorsan o zaman yıllar bedenini eskitebilir, ruhunu asla; yıllar cildini buruşturabilir, ruhunu asla.

Sevgili gençler tüm davranışlarınızın temeline sevgiyi koyun. Ben başarılarımı, başarısızlıklarımı öğrencilerimin gözlerinde yakaladım. Kendimi ölçme, değerlendirmede bundan yararlandım. Gözler yalan söylemez derler ya. Öğrenmenin öğretmenin hazzını, bilgi aktarmada değil, beraber düşünmede, beraber sorgulamada ve alanın yöntemlerini beraber kullanarak üretmede yakaladım. Gençlerin böyle bir yolda yürümelerinin hem kendilerini, hem de öğrencilerini iyi bir noktaya taşıyacağına inanıyorum.

Sevgili gençler hangi şehirde, hangi üniversitede, hangi bölümde, hangi kültür ortamında eğitim gördüğünüz, hangi hocalardan ders aldığınız ebetteki size ortamına göre az veya çok şey katacaktır. Bunları kafanıza takmayın. Asıl önemli olan kendi kendinize vereceğiniz emektir. Goethe'nin "Faust" trajedisinin de özellikle duyumsattığı gibi, dünyanın sonsuz zevki çalışmak, üretmek ve ürettiğini insanlığa sunmada anlamlı yaşama ancak böyle ulaşırsınız.

"Eğer sevgi üretmiyorsa yüreğiniz, başarılı bir üretici değilsiniz" der Karl Marx. Sanat ve sosyal bilimler insanın yüreği ile düşünmesini sağlar. Paylaşmak yürek işidir. Çok paylaşırsan çok insan, az paylaşırsan az insan, paylaşmazsan eksik insan olursun.

Burada İngiliz Başbakan William Ewart Gladstone'un (1809-1898) sözlerini paylaşmak yerinde olur sanırım. "İnsan kendine olan güveni kadar genç, kuşkusu kadar yaşlı, cesareti kadar genç, korkuları kadar yaşlı, umudu kadar genç, bezginliği kadar yaşlıdır. Hiç kimse fazla yaşamış olmakla yaşlanmaz. İnsanları yaşlandıran, ideallerinin bitmesidir. Kalbi sevdikçe, neşe duydukça, güzellikleri keşfettikçe herkes gençtir. İnsanlar yaşadıkça yaşlandıklarını sanırlar, oysa yaşamadıkça yaşlanırlar. İnsan yaşlı olmaya karar verdiği gün yaşlanır."

Sevgili emekli dostum, benden iş geçti deme! Kapıl okumanın seline! Göreceksin zamanla nasıl dolup taştığını.

Kitaplar:

- **Die Quellen der Übersetzungsprobleme**, Atatürk Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Yayınları: No: 18, Erzurum 1988.
- **Die Entfremdungsproblematik bei Max Frisch**, Atatürk Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Yayınları: No:20. Erzurum 1988.
- **Barbara Frischmuth'da Kadın-Erkek Sorunsalı**, Atatürk Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Yayınları: No:66, Erzurum 1989.
- **Okumak, Anlamak, Yorumlamak**, Gündoğan Yayınları. Ankara, 1996.
- **Keine Richtige Entscheidung im Falschen Leben. In der Geschichte "Grieschiche Taenzerin" von Arthur Schnitzler**, Atatürk Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Yayınları: No: 18, Erzurum 1988.
- **Sağlıklı Eğitim Sağlıklı Toplum**, Çizgi Kitapevi, Konya, 2004.
- **Postmodernizm ve Alımlama Estetiği**, Çizgi Kitapevi, Konya, 2005.
- **Edebiyat ve Psikanaliz**, Çizgi Kitapevi, Konya, 2007.

Makaleler:

- "Psikanaliz ve Edebiyat", (Çeviri), Atatürk Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Araştırma Dergisi, Erzurum.
- "Yazılı Anlatım Yoluyla Eğitim", Alman Dili ve edebiyatı Dergisi, İstanbul 1993.
- "Nasıl Bir Öğrenme", Gündoğan Edebiyat, Ankara, 1994.
- "Bu öğretim yılı deneme yılı olsun!", Yeniyüzyıl Gazetesi, 1. Ekim 1996.
- "Etkili Bir Aydınlatma, Bilinçlendirme Aracı", Radikal Gazetesi, (Forum: Sanat) 28 Aralık 1996.
- "Kurtuluş Eğitimde" (1) Milliyet (Akdeniz), 30 Haziran 1999.
- "Kurtuluş Eğitimde" (2) Milliyet (Akdeniz), 1 Temmuz 1999.
- "Kurtuluş Eğitimde" (3) Milliyet (Akdeniz), 2 Temmuz 1999.
- "Eğitimde Şiddet ve Korku, Kol Geziyor", Hürriyet, 5 Temmuz 1999.
- "Aydın İnsan Nasıl Olmalı", Anadolu Haber Gazetesi, 12 Nisan 2000.
- "Toplumsal uzlaşmada Sanatın İşlevi", Atatürk Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sanat Dergisi, sayı 1, Erzurum, 1999.
- "Güzide Bir Kurum Atatürk Üniversitesi", Atatürk Üniversitesi Haber Bülteni, Erzurum 1996.
- "Başarmaya Mecburuz", Atatürk Üniversitesi Haber Bülteni, Erzurum 1997.

Bildiriler:

- Vorschläge zur Vereinheitlichung der germanistischen Magister- und Promotionsstudiengänge in der Türkei, İstanbul 1991.
- Eröffnungsrede zum Anlass des Symposiums in Erzurum, Erzurum 1992.
- Muss Aufsatz immer langweilig sein?, Erzurum 1994.
- Praxisbezogene Vorschläge zur Ausbildung der Germanistik- und Deutschdidaktik-Studenten, sowie zur Ausbildung der Lehrkräfte, 1996.
- Dünya Barışı ve Eğitim Sempozyumu, "Barış için nasıl bir dünya?", Erzurum, 1996.
- Çeviri neden zor bir uğraşıdır?- Symposium: Das literarische Übersetzen und Kulturtransfer- İzmirer Collegien- Ege Üniversitesi, İzmir -2001.
- Zum Fünfzigjaehrigen Jubilaeum der Abteilung für Deutsche Sprache und Literatur in Erzurum, İstanbul Üniversitesi, 2009.
- Sanat, Edebiyat ve Eğitim üzerine, Atatürk Üniversitesi Kültür Merkezi Büyük Oditoryum, Erzurum 2009.
- Edebiyatın Dili Yöntemi, Atatürk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, 1 Nolu Anfi, Erzurum 2010.
- Erzurum Birinci Uluslar Arası Resim Sempozyumu, Kültürlerin Buluşması Paneli, Oturum Başkanlığı, Erzurum, 21 Mayıs 2010.

Yönettiği Yüksek Lisans Çalışmaları:

- Abdulkadir Koşan, "Achim von Arnim ve Ömer Seyfettin"in Hikayelerinde "Masal ve Efsane"Unsurları.", Danış.: Doç. Dr. Y.Özbek, 1991.
- İ. Halil Yurtcan, "Ilse Aichınger'in Öykülerinin Anlatım Tekniği Açısından İncelenmesi ve Yorumlanması.", Danış.: Doç. Dr. Y.Özbek, 1991.
- Halil Kumaş, "Barbara Frischmuth'un Eserlerinde Çocuk Dünyası.", Danış.: Doç.Dr. Y.Özbek, 1992.
- Hikmet Tan. "Siegfried Lenz'in "Vatan Müzesi" Adlı Yapıtında İnsana Özgürlük Kavramı.", Danış.: Doç. Dr. Y.Özbek, 1993.
- Cemile Akyıldız, "Brigitte Schwaiger'in "Denizin Tuzu Nereden Geliyor" Adlı Yapıtında Kadının Kimlik Sorunsalı.", Danış.: Prof.Dr. Y.Özbek, 1996.
- Funda Kızıler, "Hermann Hesse'nin 'Boncuk Oyunu' Adlı Yapıtındaki Ütopik Us Dünyası.", Danış.: Prof. Dr. Y. Özbek, 1998.
- Yıldız Aydın, "Streben Nach Der Gerechtıgkeıt Nach Dem Beıspıel Von Kleıst's Michael Kohlhaas und Kemal's Memed Mein Falke, Prof. Dr. Y Özbek 1995.
- Rıdvan Tatlıcı, Barbara Frischmut ve Max von der Grün'de Türkiye ve Türk İmajı, Danışman: Y. Doç. Dr. Y. Özbek, 1989.
- Zennube Şahin, Scheinmoral in den Geschichten von Arthur Schnitzler und in Aşk-ı Memnu von Halid Ziya Uşaklıgil, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Erzurum, 2011.

Yönettiği Doktora Çalışmaları:

- Rıdvan Tatlıcı, "Thomas Bernhard'ın Düzyazılarında Anlamsızlık (Die Sinnlosigkeit in den Prosawerken von Thomas Bernhard.", Danış.: Doç. Dr. Y.Özbek, 1993.
- İ. Halil Yurtcan, "Atatürk Üniversitesi Almanca Bölümleri Hazırlık Sınıflarında Dil Öğretimi (Program Geliştirme ve Uygulamaları.", Danış.: Prof. Dr. Y.Özbek, 1995.
- Turgut Göğebakan, "Günter Grass'ın Danzig Üçlemesi ve Atilla İlhan'ın Aynanın İçindekiler Roman Dizilerinde Toplumsal Panorama.", Danış.: Prof. Dr. Y. Özbek, 1995.
- Şennaz Aybar, "Siegfried Lenz'in Deutschstunde Adlı Romanı ve Filminde Savaş Sonrası Toplumsal ve Sosyal Olayların Yansıması.", Danış.: Prof. Dr. Y. Özbek, 2001.
- Funda Kızıler, "Patrick Süskind'in Yapıtlarında Modernist ve Postmodernist Açılımlar", Danış.: Prof. Dr. Y. Özbek, 2003.
- Dursun Balkaya, "Lacan'cı Psikanalitik Yöntem ve Yazınsal Yapıt Çözümlenmesi", Danış.: Prof. Dr. Y. Özbek, 2005.
- Fatma Yücel, "Yabancı Dil Öğretiminde Yazınsal Metinler.", Danış.: Prof.Dr. Yılmaz Özbek, 2001.
- Cumali Yeşil, "R. M. Rilke'nın "Malte Laurids Brigge" Adlı Eserinde Ruhbiyografisi.", Danışman: Prof. Dr. Yılmaz Özbek, 2010.

Çeviri Çalışmaları:

Peter Handke, (Ahmet Sarı ile Birlikte) **Kaspar**, DeKi Yayınları, Ankara 2007.

Bölümlerimizi Tanıyalım

ATATÜRK ÜNİVERSİTESİ EDEBİYAT FAKÜLTESİ
ALMAN DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜ*

Edebiyat Fakültesi, Atatürk Üniversitesi bünyesinde "Fen-Edebiyat Fakültesi" adı altında 17 Kasım 1958 tarihinde kuruldu. Fen Grubunda, Matematik-Fizik Bölümü ve Tabii İlimler Bölümü olmak üzere iki bölüm; Edebiyat Grubunda ise Türk Dili ve Edebiyatı, Alman Dili ve Edebiyatı, İngiliz Dili ve Edebiyatı, Fransız Dili ve Edebiyatı ile İktisat ve İşletmecilik bölümleri olmak üzere beş bölüm vardı. 1958-1959 öğretim yılında İngiliz Dili ve Edebiyatı 5, Fransız Dili ve Edebiyatı 4 ve Alman Dili Edebiyatı 1 olmak üzere toplam 10 öğrenci alarak lisans eğitimine başladı. Fen Grubu ise Ziraat Fakültesinin FKB derslerinin yürütülmesini üstlendi. Kurulduğu yıllarda, bugünkü Şair Nefi Ortaokulunda faaliyetlerini sürdüren Fen-Edebiyat Fakültesi, 1962-1963 öğretim yılı başında şu andaki kampüs içerisinde yer alan kendi binalarına taşındı. 1969 yılında, Fen-Edebiyat Fakültesi, Fen Fakültesi, Edebiyat Fakültesi ve İşletme Fakültesi olmak üzere üç ayrı fakülteye ayrıldı. 1971 yılında Edebiyat Fakültesinde, Türk Dili ve Edebiyatı, Alman Dili ve Edebiyatı, İngiliz Dili ve Edebiyatı, Fransız Dili ve Edebiyatı, Tarih, Arap-Fars Dili ve Edebiyatı, Coğrafya, Arkeoloji bölümleri vardı. 20 Temmuz 1982 tarih ve 2547 Sayılı "Yükseköğretim Kurumları Teşkilatı Hakkında Kanun Hükmünde Kararname" ile Üniversiteler yeniden örgütlenirken Fen ve Edebiyat Fakülteleri tekrar "Fen-Edebiyat Fakültesi" adı altında birleştirildi. 17 Eylül 2008 tarih ve 2008/14169 sayılı Bakanlar Kurulu kararı ile Fen-Edebiyat Fakültesi kapatılarak, Fen Fakültesi ve Edebiyat Fakültesi yeniden kuruldu. Şu anda Edebiyat Fakültesi bünyesinde Amerikan Kültürü ve Edebiyatı, Arap Dili ve Edebiyatı, Alman Dili ve Edebiyatı, Arkeoloji, Bilgi ve Belge Yönetimi, Coğrafya, Çağdaş Türk Lehçeleri ve Edebiyatları, Fars Dili ve Edebiyatı, Felsefe, Fransız Dili ve Edebiyatı, İngiliz Dili ve Edebiyatı, Psikoloji, Sanat Tarihi, Sosyoloji, Tarih, Türk Dili ve Edebiyatı olmak üzere 17 bölümde lisans programı yürütülmektedir. Edebiyat Fakültesi'nde Alman Dili ve Edebiyatı programında başta Almanya olmak üzere Almanca konuşulan ülkelerin edebiyatları ve kültürleri tarihi gelişim içinde verilmektedir. Mezunlar orta dereceli okullarda öğretmenlik yapabilirler. Dil bilme avantajı ile özel sektörde de iş bulabilirler. Alman Dili ve Edebiyatı programında başta Almanya olmak üzere Almanca konuşulan ülkelerin edebiyatları ve kültürleri tarihi gelişimi içinde öğretilmektedir.

Misyon: Alman Dili ve Edebiyatı bağlamında, dil ve edebiyatı ilişkili oldukları alanlarla birlikte evrensel bir yaklaşımla incelemek; her düzeyde özgüvenli, üretken, alanında yetkin, çağın ve toplumun değişen gereksinimlerine yanıt arayan, insancıl, çevreye duyarlı ve ülkenin ilerlemesine katkı yapan nitelikli bireyler yetiştirmektir.

Alman Dili ve Edebiyatı Bölümünün vizyonu, üstün nitelikli eğitim-öğretim ve araştırmalarıyla çoğulcu ve katılımcı demokrasi ortamı içinde öğrenci-öğretim elemanı hoşnutluğunu en üst düzeye çıkararak, Atatürk Üniversitesi, Alman Dili ve Edebiyatı Bölümünü ulusal ve uluslararası denkleri (eşdeğer) içinde saygın ve önde gelen bir konuma çıkarmaktır.

Mesleğin Tanımı: Alman Dili ve Edebiyatı Programı; Almanca konuşulan ülkelerin dilleri, edebiyatları ve kültürleri alanında dilbilim ve edebiyat çerçevesinde araştırmalar yapmayı, Almanca öğretim yöntemlerini geliştirmeyi ve bu alanlarda uzmanlar yetiştirmeyi amaçlar.

Mesleği İcra Etmeye Yönelik Kişilik Özellikleri: Alman Dili ve Edebiyatı okumak isteyenlerin; sözel yeteneğe ve güçlü bir belleğe sahip, yabancı dil öğrenmeye hevesli, dil ve edebiyata ilgili ve bu alanlarda başarılı bireyler olması gerekir.

Mesleki Formasyon Edinirken Görülecek Dersler ve Eğitim Süreleri: Programın öğretim süresi dört yıldır. Öğrenim süresince; Dilbilimi, Fonetik, Kompozisyon, Çeviri, Alman Kültür Tarihi, Edebiyat Tarihi gibi derslerden oluşan bir program uygulanır. Alman Dili ve Edebiyatı bölümünde Hazırlık sınıfı vardır. Hazırlık sınıfı Almanca ile hiç karşılaşmamış öğrencilere bir sene boyunca onlar için gerekli temel bilgileri vermeyi hedefler.

Mezuniyet Sonrasında Sahip Olunan Değer, Sosyal Statü ve Unvanlar: Programı başarıyla tamamlayanlara "filolog" unvanı verilir.

Meslekte Çalışma Sahaları, Kariyer ve İş Bulma Olanakları: Mezunlar, başta Turizm, Kültür ve Dışişleri Bakanlıkları olmak üzere, çeşitli resmi ve özel kuruluşlarda görev alabilirler. Özellikle bankacılık, basın-yayın, dış ticaret ve turizm sektörlerinde çalışabilirler. Almanca okutmanlığı yapabilir, öğretmenlik sertifikasına sahip olanlar ise, resmi ve özel okullarda öğretmen olarak görev alabilirler.

Mesleğin Gelecekteki Yeri: Özellikle Avrupa Birliği'ne girme süreci ve sonrası düşünülürse, mezunlar kazandıkları becerileri geliştirerek kendilerine iş alanı oluşturabilirler.

AKADEMİK KADRO

Prof. Dr. Ahmet SARI (Anabilim Dalı Başkanı) (Bölüm Başkanı)
Prof. Dr. Ahmet Uğur NALCIOĞLU
Prof. Dr. Gürsel UYANIK
Prof. Dr. Fatma ÖZTÜRK DAĞABAKAN (Bölüm Başkanı Yardımcısı)
Doç. Dr. Cemile AKYILDIZ ERCAN (Bölüm Başkanı Yardımcısı)
Doç. Dr. Şenay KAYĞIN
Dr. Öğretim Üyesi Dursun BALKAYA
Dr. Öğretim Üyesi Zennube ŞAHİN YILMAZ
Dr. Öğretim Üyesi Merve KARABULUT
Öğretim Görevlisi Fatih GÜLER

* Bilgiler Atatürk Üniversitesi portalından alınmıştır.

Doktora Tez Çalışması

Absürt Tiyatro'nun 1970 Sonrası Tiyatromuza Yansımaları

Arzu Özyön

ESOGÜ Sosyal Bilimler Enstitüsü, Karşılaştırmalı Edebiyat Anabilim Dalı Doktora Tezi (06 Ocak 2015-18 Aralık 2017)

Savunma jürisi: Prof. Dr. Medine Sivri'ye, Prof. Dr. Hasan Erkek'e, Prof. Dr. Ayten Er'e ve o tarihte Dr. Öğr. Üyesi olan Özlem Özen'e katkılarından ötürü teşekkür ederim.

Özet

Hayatın her alanında olduğu gibi edebiyat alanında da farklı ulusların edebiyatları arasındaki etkileşim kaçınılmazdır. Türk edebiyatı bağlamında bakıldığında özellikle Tanzimat Dönemi'nde (1839-1895) çeviri aracılığı ile yoğunlaşan genelde Batı-Türk, özelde ise Fransız-Türk edebiyatları arasındaki etkileşim süreci dönem dönem etki derecesi ve yönü değişse de 1800'lü yılların ortalarından bu yana süregelmiştir. Fransız edebiyatının Türk edebiyatı üzerindeki etkisi sonucunda üretilen ilk eserin Şinasi'nin *Şair Evlenmesi* adlı tiyatro eseri olması bu çalışma açısından önem taşımaktadır. Ancak Türk Tiyatrosu üzerindeki etkiler yalnızca Fransız Tiyatrosu'ndan yansımalar ile sınırlı kalmaz. 1970'li yıllarda, henüz 1920'lerde Alman tiyatro yazarı Bertolt Brecht'in geliştirdiği Epik Tiyatro'nun yine çeviri yolu ile Türk oyun yazarlarına ulaşması o dönemde başta Haldun Taner olmak üzere birçok yazarın aynı türde oyunlar yazması ile sonuçlanır. Aynı dönemde Türk Tiyatrosu üzerinde Absürt Tiyatro adı altında Batı'da 1950'lerde ortaya çıkmış olan bir başka gelenek de etkilerini göstermeye başlar. Bu çalışma da genel olarak 1970 sonrasında Türk Tiyatrosu üzerinde Absürt Tiyatro'nun etkilerini, özelde ise Batı'daki ilk örneklerden birebir yansımaları oyunlar arasındaki benzerlikler yanında sosyo-politik ve ekonomik arka plandan kaynaklanan farklılıkları irdelemeyi amaçlamaktadır. Genel olarak 1970'li yıllardan itibaren (neredeyse her on yılda bir gerçekleşen ihtilallerle paralel olarak) onar yıllık aralarla toplamda yedi yazarın on dört oyununun eklektik yöntemle çok boyutlu olarak ele alındığı çalışma, farklı kültürlere ait çalışmaları benzerlik ve farklılıkları ve bunların nedenleri bakımından karşılaştırarak Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi'ne de katkı sunma çabasındadır.

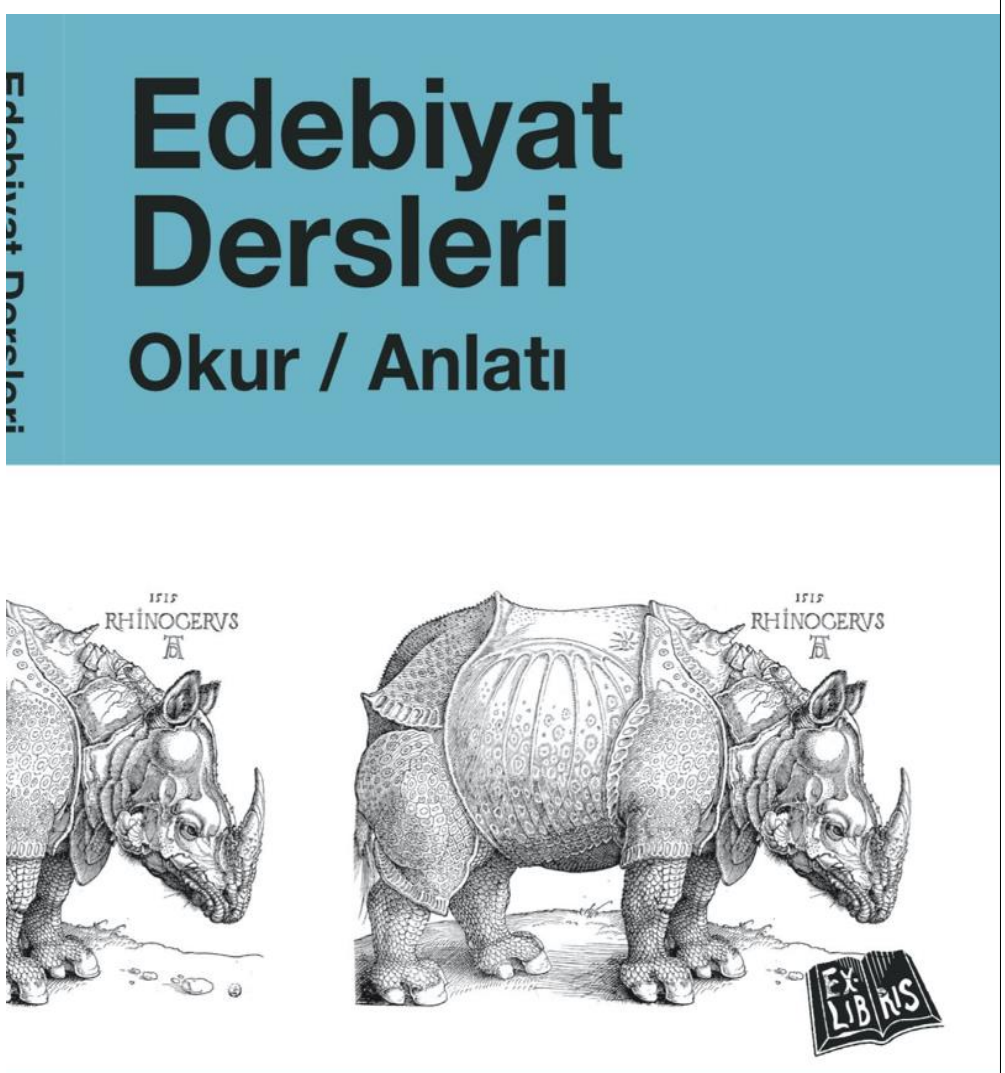
Sonuç olarak, Batı edebiyatı içinde doğup gelişen Absürt Tiyatro geleneğinin 1970'li yıllardan itibaren Türk Tiyatrosu'nu yoğun olarak etkilediği ancak oyunlar arasında Absürt Tiyatro özellikleri bakımından benzerlikler olmasına rağmen, son derece farklı siyasal, toplumsal ve ekonomik koşullar nedeniyle Türk tiyatro yazarlarının eserlerinde, bazen açık bazen örtük olarak oyunların yazıldığı dönemin arka planına ve sorunlara yer verdiği gözlenmektedir. Bunun yanı sıra, Türk oyun yazarlarının oyunlarını sadece Absürt Tiyatro özellikleri ile sınırlandırmadığı Epik Tiyatro, gerçeküstü özellikler, köy seyirlik oyunları gibi türler, akımlar ve teknikler ile - tam bir ortaklık göstermese de - farklı dönemlerde oyunlara farklı şekillerde zenginlik kattıkları ve aslında sentez oyunlar yarattıkları görülür. Bu çalışmanın Türk Tiyatrosu'na en önemli katkısı bazı araştırmacılar tarafından "çorak ve tüketilmiş" hatta "dönemini kapatmış" bir konu olarak görülen Absürt Tiyatro konusuna Türk Tiyatrosu bağlamında yeni bir soluk getirmek ve bu alanda yapılacak yeni çalışmaları teşvik etmek olacaktır.

Anahtar Kelimeler: Etki, Etkileşim, Metinlerarasılık, Absürt Tiyatro, Türk Tiyatrosu, Behiç Ak, Memet Baydur, Civan Canova.

Duyurular

Değerli Germanistler,

01.01.2020 tarihinden itibaren Ketebe yayınları Frankfurt Dersleri'ni programına aldı. Frankfurt Dersleri, Almanya'da ellili yıllardan sonra, ilk dersini Ingeborg Bachmann'ın verdiği ve önemli yazarları Goethe Üniversitesi'ne davet edip kendi poetikalarını ya da başkalarının poetikalarını, edebiyat eleştirilerini sunmalarını sağladığı poetik okumaları içermektedir. Önümüzdeki yıllarda ömrümüz vefa ederse editörlüğümüzde seksen kitaplık edebiyat kuramı külliyatını Türkçe'ye çevirmeyi hedefliyoruz. Kısa süre içinde bizim çevirdiğimiz Peter Bichsel'in "Edebiyat Dersleri" adlı Frankfurt Derslerinin ilk kitabını yayımlamayı düşünüyoruz. Bu ayın onbeşinde kitap basılmış olacak. Kapak çalışmalarını yaptık. Onu yine çevirisini bizim yaptığımız Jurek Becker'in "Dikkat Yazar Var"ı takip edecek. Biz Frankfurt Dersleri'nin kitaplık listesini sizlere sunup bu önemli çeviri faaliyetinde çevirmen olarak katkılarınızı bekliyoruz. Türk edebiyatına, edebiyat tarihimize, eleştiri kuramımıza, poetik alanımıza katkısı büyük olacak Frankfurt Dersleri'nin Türkçe'ye çevirilmesinde çevirmen olarak yardımlarınızı bekliyoruz. Listedeki yazar ve sunduğu Frankfurt Dersleri'ni seçip çevirmek isteyen Germanistlerimiz lütfen Ahmet Sarı (ahmetsari1@gmail.com; cep: 05375958187) ya da Şahbender Çoraklı (scorakli@nku.edu.tr; cep: 05412404732) ile irtibat sağlasınlar. Frankfurt Dersleri'nin birinci ayağı olan Peter Bichsel'in "Edebiyat Dersleri"nin kapağını ilişikte sunuyoruz. Sağlıcakla kalın.
Editörler
Ahmet Sarı
Şahbender Çoraklı



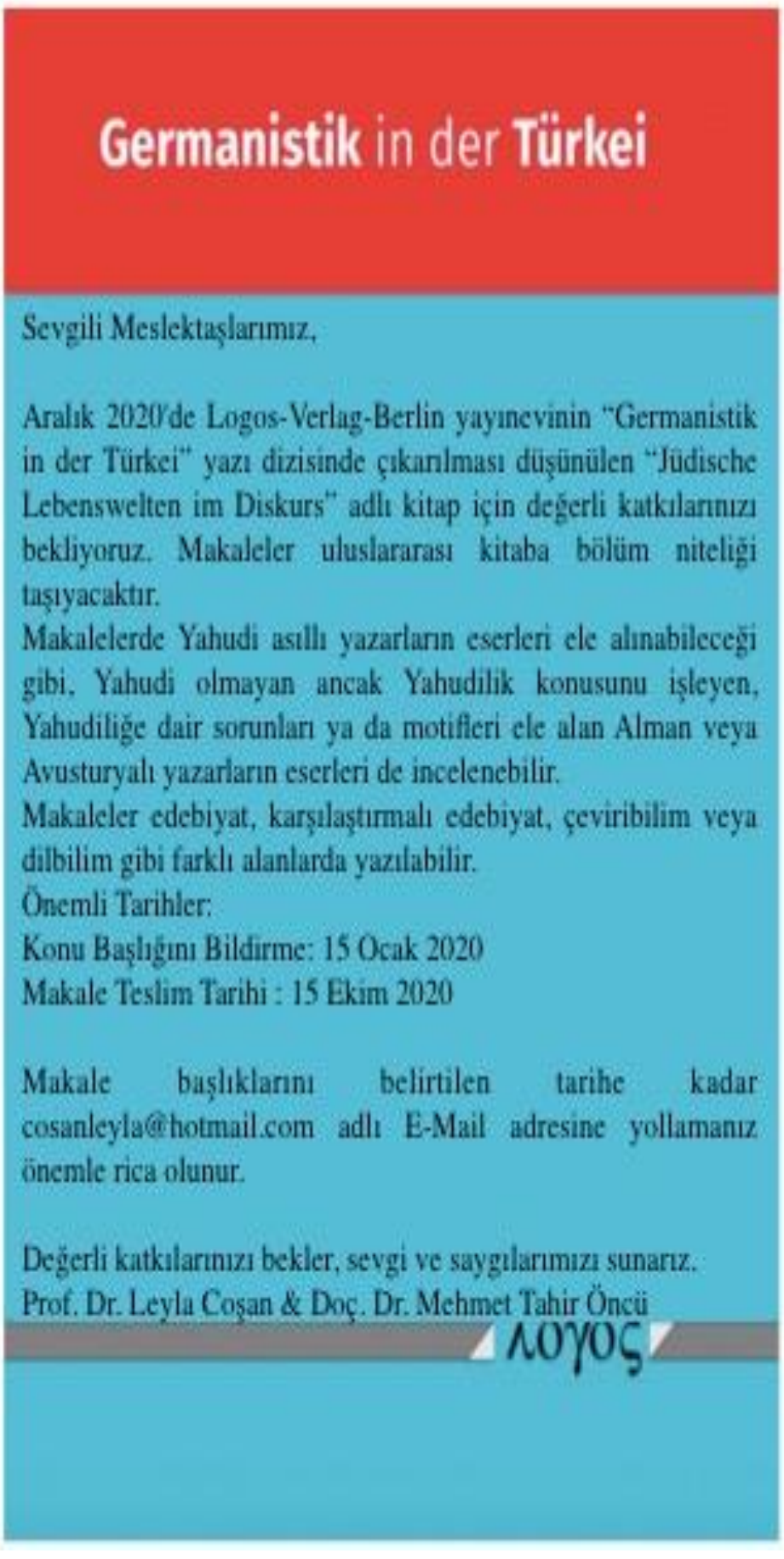
Duyurular

Değerli Meslektaşım,
Türk-Alman Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü bünyesinde "Yabancı Dil olarak Almanca Öğretimi" adlı disiplinlerarası tezli Yüksek Lisans programımız, 2019-2020 eğitim-öğretim yılında açılmıştır. Bahar dönemi başvuru koşulları ve tarihlerini aşağıdaki linkten bilgilerinize sunarım.

http://tau-admin.3fcampus.com/uploads/announcement/duyuru_1577706974.pdf

Yabancı Dil Olarak Almanca Öğretimi (Deutsch als Fremdsprache) Tezli Yüksek Lisans Programı

Saygı ve selamlarımla
Prof. Dr. Aysel Uzuntaş



Duyurular

ZS: Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache / Intercultural German Studies, Band 42/2016

Herausgegeben von Andrea BOGNER, Konrad EHLICH, Ludwig M. EICHINGER, Andreas F. KELLETAT, Hans-Jürgen KRUMM, Willy MICHEL, Ewald REUTER, Alois WIERLACHER, Barbara DENGEL (Dokumentation)
2019 · ISBN 978-3-86205-356-8 · ISSN 0342-6300 · 353 Seiten, gebunden.

Thematischer Schwerpunkt von Band 42: **Vielfalt des Literarischen: Deutsch in Bewegung.**
Hg. von Paulo SOETHE, Michael DOBSTADT und Renate RIEDNER, unter Mitarbeit von Thiago VITI MARIANO und Franziska LORKE

Allgemeiner Teil
- Andreas F. KELLETAT: Braucht die Germanistik ein Übersetzerlexikon?

Thematischer Teil: Vielfalt des Literarischen: Deutsch in Bewegung
- Paulo SOETHE: Einführung in den Thematischen Teil
- Renate RIEDNER und Michael DOBSTADT: "Winks upon winks upon winks" – Plädoyer für eine literarische Perspektive auf Sprache und Kultur im Kontext von Deutsch als Fremd- und Zweitsprache
- Valeria VÁZQUEZ: Von der *Acción Poética* zur symbolischen Aktion: DaF-Studierende in Paraguay üben mit Hilfe der literarischen Übersetzung ihre symbolische Kompetenz
- Thiago VITI MARIANO und Franziska LORKE: Die ästhetische Dimension literarischer Texte im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Eine Studie über die Lehrpraxis anhand von Zé do Rocks *fom winde ferfeelt*
- Wiebke RÖBEN DE ALENCAR XAVIER: Kulturelles Lernen mittels Yoko Tawadas *Überseezungen*
- Martina KOFER und Cornelia ZIERAU: CLIL(iG) im Literaturunterricht der Sekundarstufe I? Konzepte der Fremdsprachendidaktik in einem integrativen Deutschunterricht am Beispiel von Emine Sevgi Özdamars *Karagöz in Alamania. Schwarzauge in Deutschland*
- Hebatallah FATHY: Perspektiven anwendungsorientierter Literaturstudien. Das Beispiel der Germanistik in Ägypten
- Gesine Lenore SCHIEWER: Interkulturelle Literaturgeschichte. Überlegungen im Ausgang von Döblins *Manas*
- Aline ALVES-BERGERHOFF: Der Stellenwert eigenkultureller Literatur mit deutschem Bezug für den DaF-Unterricht im internationalen Kontext. Das Beispiel von Guimarães Rosa in Brasilien
- Paulo SOETHE: Literaturstudien in Bewegung: multilaterale Projekte in Deutsch als Fremdsprache

Forum
- Ulrike DORFMÜLLER und Orquídea PINO: Interkulturelles Tandem-Lernen im deutsch-kubanischen Kontext
- Carola HILMES: Intellektuelle Nachbarschaften. Übersetzungen deutschsprachiger Literatur bei Seagull Books, Calcutta

Berichte
- Meher BHOOT und Vibha SURANA: Mehrsprachige Vermittlungsmodule.Geisteswissenschaften im Gespräch. Interdisziplinärer Workshop im Rahmen der Germanistischen Institutspartnerschaft (GIP) zwischen den Universitäten Göttingen, Mumbai und Pune vom 18.–20.09.2017 in Mumbai (Indien)
- Nan NAN: Wissenschaft und Beruf: Zwischenpositionen gesucht. Bericht über die Jahrestagung des Anleitungskomitees für Germanistik an chinesischen Hochschulen des chinesischen Bildungsministeriums vom 02.–05.11.2017 an der Nanjing University (China)
- Beatrix KREß: „Brücken schlagen: Mehrsprachigkeit, Interkulturelle Kommunikation und Sprachvermittlung". Tagung an der Universität Hildesheim, 30.11. bis 02.12.2017
- Hans-Jürgen KRUMM: Handreichungen des Europarats für die sprachliche Unterstützung von Flüchtlingen
- Freiburger Resolution zur Sprachenpolitik. 11 Thesen zur Stärkung und Weiterentwicklung von Deutsch als Fremd- und Zweitsprache

Jahresbibliographie
- Deutsch als Fremdsprache (Interkulturelle Germanistik) 2015 Herausgegeben von Barbara DENGEL

Dokumentation
- Sprachen-, Bildungs- und Wissenschaftspolitik Herausgegeben von Barbara DENGEL

Rezensionen
- Alois Wierlacher (Hg.): *Kulinaristik des Frühstücks. Breakfast Across Cultures. Analysen – Theorien – Perspektiven*. München: Iudicium 2018 (Wissenschaftsforum Kulinaristik, Band 6) (Manfred DURZAK)
- Alina Dittmann / Beata Giblak /Monika Witt (Hg.): *Bildungsziel: Mehrsprachigkeit. Towards the Aim of Education: Multilingualism*. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag 2016 (Mehrsprachigkeit als Chance. Multilingualism as a Chance, Band 1) (Gesche DUMIAK)

Duyurular

Die Herausgeber: Prof. Dr Christiane Nord, Assoc. Prof. Dr. Mehmet Oncü, Dr. Abdel-Hafiez Massud

Call for Papers für den nächsten IPAT-Sammelband zum Thema

„Religion und Translation"

Ludwig Wittgenstein ordnete die religiöse Sprache als ein eigenes „Sprachspiel" ein. Dieses „Eigen-Sein" bringt mehrere Herausforderungen für Fachübersetzung mit sich. Das hängt mit vielen Faktoren zusammen, allen voran der Transzendenz-Dimension sowie der überaus größeren Vielfalt der Adressaten.

Der nächste Sammel-Band der Reihe *Internationale Perspektiven Angewandter Translationswissenschaft (IPAT)* soll diese und andere benachbarte Fragen aufgreifen. Dazu sind interessierte Autorinnen und Autoren herzlich eingeladen:

Mögliche Beispiel-Themen der Beiträge wären:

- Übersetzung religiöser Terminologien
- Übersetzung des religiösen Narratives mit besonderer Berücksichtigung seiner literarischen Dimension
- Transzendenz als Herausforderung für das Übersetzen
- Theorie-Ansätze zur religiösen Übersetzung
- Implikation der Adressaten bei der religiösen Übersetzung
- Das Problem der Unübersetzbarkeit religiöser Texte
- Übersetzung der Ästhetik religiöser Texte
- Dolmetschen von Predigten
- Dolmetschen in Seelsorge-Gesprächen
- Reflexionen zu bereits bestehenden Übersetzungen religiöser Texte, etc.

Alle eingereichten Beiträge durchlaufen ein anonymes Review-Verfahren. Die Veröffentlichung im Logos Verlag (Berlin) ist für Ende 2020 vorgesehen.

Für die Texteinrichtung wird gebeten, die einheitlichen Formatierungsrichtlinien gemäß dem Stylesheet der IPAT-Reihe zu beachten.

Es können Beiträge auf Deutsch, Englisch, Türkisch, Arabisch oder Spanisch eingereicht werden. Alle eingereichten Texte müssen bereits sorgfältig lektoriert worden sein, besonders in Hinblick auf fremdsprachliche Textteile oder Zitate; die IPAT-Redaktion übernimmt kein Lektorat.

Der Beitragsumfang sollte 40.000 Zeichen nicht überschreiten Wir bitten darum, Ihren Beitragstitel mit einem Abstract bis zum 01.03.2020 einzureichen. Zusagen erfolgen bis zum 01.04.2020. Die Abgabe der vollständigen Beiträge sollte bis zum 01.06.2020 an die unten angegebene Email-Adresse erfolgen.

Wir freuen uns auf Ihre spannenden Beiträge!

Kontakt:, TranslationsPerspektiven@gmail.com

Die Herausgeber: Prof. Dr Christiane Nord, Assoc. Prof. Dr. Mehmet Oncü, Dr. Abdel-Hafiez Massud